Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie miasta na równinie, cały Gilead, cały Baszan aż po Salcha\* i Edrej, były miastami królestwa Oga w Baszanie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkie miasta na równinie, cały Gilead, cały Baszan aż po Salcha i Edrei, były miastami królestwa Oga w Baszanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie miasta na równinie i cały Gilead oraz cały Baszan aż do Salka i Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie miasta w równinie, i wszystko Galaad, i wszystko Basan aż do Selcha, i Edrej, miasta królestwa Ogowego w Basan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszystkie miasta, które leżą w równiej, i wszytkę ziemię Galaad i Basan aż do Selcha i Edra, miast królestwa Og w Basan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie miasta na równinie, cały Gilead, cały Baszan - aż do Salka i Edrei, miast w królestwie Oga w Baszanie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie miasta na równinie i cały Gilead, cały Baszan, aż po Salcha i Edrei, były miastami królestwa Oga z Baszanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie miasta na równinie, cały Gilead, cały Baszan aż do Salka i Edrei, były miastami królestwa Oga z Baszanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zajęliśmy wszystkie miasta na równinie, cały Gilead i cały Baszan aż do Salka i Edrei, miast należących do królestwa Oga w Baszanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Odebraliśmy] wszystkie miasta na równinie, cały Gilead i cały Baszan aż do Salka i Edrei, miast królestwa Oga w Baszanie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wszystkie miasta niziny i cały Gilad, i cały Baszan do Salcha i Edrei, miasta królestwa Oga w Baszanie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі міста Місора і ввесь Ґалаад і ввесь Васан до Селхи і Едраїна, міста царства Оґа в Васані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wzięliśmy wszystkie miasta na równinie, cały Gilead i cały Baszan, aż do Salchy i Edrei stołecznych miast Oga baszańskiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wszystkie miasta płaskowyżu i cały Gilead, i cały Baszan aż po Salchę i Edrei, miasta w królestwie Oga w Baszanie. |

1. 1) <x>60 12:5</x>; <x>60 13:11</x> [↑](#footnote-ref-2)